

Padborg, 24.11.2017

**Dato:** Torsdag, den 2.11.2017, kl. 15.30**Referat:** Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig**Referent:** Julia Bick**Sted:** Aabenraa Rådhus**Bilag:** Program foredragsrække**Referat:****1. Godkendelse af dagsorden**

Gabriele Stappert byder mødedeltagerne velkommen. Dagsordenen godkendes uden bemærkninger.

**2. Erfaringer fra ungeprojektet "Ungdomsweekend 2.0"**

*Et af de to ungeprojekter, der udsprang af projektmagerforløbet for unge i 2016, var projektet "Ungdomsweekend 2.0". Projektansøgerne var unge fra det danske og tyske mindretal, der sammen med Tønder Ungdomsskole / Mette Greve planlagde og gennemførte ungdomsweekenden, der fandt sted fra den 22.-24.9.2017. Der deltog 60 unge, der fortrinsvis kom fra 7.-9. klasse.*

Der bliver vist billeder og en film fra ungdomsweekenden. Filmen er også lagt ud på Kulturfokus-hjemmesiden:

**Datum:** Donnerstag, den 2.11.2017, 15.30 Uhr**Protokoll:** Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig**Protokollant:** Julia Bick**Ort:** Aabenraa Rådhus**Anlagen:** Programm Vortragsreihe**Protokoll:****1. Genehmigung der Tagesordnung**

Gabriele Stappert begrüßt die Teilnehmer. Die Tagesordnung wird ohne Anmerkungen genehmigt.

**2. Erfahrungen aus dem Jugendprojekt „Ungdomsweekend 2.0“**

*Eines der beiden Projekte, die aus dem Projektleiterlehrgang für Jugendliche hervorgegangen sind, ist das Projekt „Ungdomsweekend 2.0“. Die Antragsteller waren Jugendliche aus der deutschen und der dänischen Minderheit. Gemeinsam mit Tønder Ungdomsskole / Mette Greve organisierten sie ein Jugendwochenende, das vom 22.-24.9.2017 stattfand. Es nahmen 60 Jugendliche teil, größtenteils aus den Klassenstufen 7-9.*

Es werden Bilder und ein Film vom Jugendwochenende gezeigt. Der Film ist auf der Kulturfokus-Homepage abrufbar:

<https://www.kulturfokus.de/ueber-kulturfokus/videoarchiv/jugendwochenende/>

Bente Andersen (1.g Deutsches Gymnasium für Nordschleswig) og Julius Jensen (11. klasse Duborgskolen) fortæller om deres erfaringer med afholdelsen af ungdomsweekenden. Ifølge dem appellerede aktiviteterne til de unge, hvorfor det var muligt at opnå så stort et deltagerantal. De havde mulighed for at samle mange praktiske erfaringer særligt med hensyn til markedsføring og tidsplanlægning. Ifølge Bente havde det været et særligt plus, at der var skabt mange nye venskaber, og at der ikke havde været klinedannelser, hvilket man havde frygtet på forhånd.

Mette Greve kommer ind på, at mange ting også var nye for hende. Involveringen af de unge har naturligvis medført, at opgaver skulle aftales og uddelegeres, som ungdomsskolen ellers bare selv ville tage sig af. Hendes opgave havde særligt været at stå for koordineringen i baggrunden og aflaste de unge. Hun kan sagtens forestille sig en fortsættelse af projektet til næste år.

Anne-Mette Olsen oplyser, at der i forbindelse med KursKultur også skal udarbejdes en ungestrategi og spørger de to unge, hvad der bør gøres for at inddrage unge mennesker i det dansk-tyske samarbejde. Ifølge Bente Andersen ville det være godt, hvis regionen mere

<https://www.kulturfokus.de/ueber-kulturfokus/videoarchiv/jugendwochenende/>

Bente Andersen (1. g Deutsches Gymnasium für Nordschleswig) und Julius Jensen (11. Klasse Duborgskolen) schildern ihre Erfahrungen mit der Durchführung des Wochenendes. Dass eine so große Teilnehmerzahl erreicht werden konnte, liegt aus ihrer Sicht vor allem daran, dass die Aktivitäten die Jugendlichen angesprochen haben. Sie berichten, dass sie viele praktische Erfahrungen insbesondere in Hinblick auf Marketing und Zeitmanagement sammeln konnten. Als besonderen Erfolg wertet Bente, dass sich viele neue Freundschaften gebildet haben und es nicht wie vorab befürchtet zu einer Grüppchenbildung gekommen ist.

Mette Greve berichtet, dass auch für sie viele Dinge neu waren. Die Einbindung der Jugendlichen hat natürlich dazu geführt, dass Aufgaben abgesprochen und delegiert werden mussten, die sonst einfach von der Ungdomsskole selbst organisiert werden. Ihre Aufgabe bestand vor allem darin, im Hintergrund zu koordinieren und den Jugendlichen den Rücken freizuhalten. Sie kann sich auf jeden Fall eine Fortsetzung des Projektes im nächsten Jahr vorstellen.

Anne-Mette Olsen sagt, dass im Rahmen von KursKultur auch eine Jugendstrategie erarbeitet werden soll und fragt, was aus Sicht der Jugendlichen getan werden muss, um junge Leute in die deutsch-dänische Zusammenarbeit einzubinden. Bente Andersen sagt, dass sie

målrettet prøver at få tag i de unge. Både hun og Julius Jensen havde mere ved et tilfælde deltaget i projektmagerforløbet. Det var voksne, der havde gjort dem opmærksom på tilbuddet.

Mette Greve synes godt om idéen med en ungekoordinator for Region Sønderjylland-Schleswig, som Pia Christiansen fra et af de andre ungeprojekter har foreslået.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning og roser de unges engagement. Ungestrategien skal fremlægges på et senere møde.

Anne-Mette Olsen inviterer mødedeltagerne til kultur- og netværksmøde den 22.11.2017 om, hvordan man når de unge som målgruppe.

## 3. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

### 3.1. Status for udvikling af kulturaftaleprojekter AG 2020

*Der har været afholdt møde med en række aktører heriblandt Scheersberg om workshops for unge, der skal munde ud i en slags*

es gut finden würde, wenn die Region zielgerichteter auf die Jugendlichen zugehen würde. Sowohl sie als auch Julius Jensen sagen, dass es eher Zufall war, dass sie bei dem Projektleiterseminar mitgemacht haben. Erwachsene hatten sie auf das Angebot aufmerksam gemacht.

Die Idee eines Jugendkoordinators für die Region Sønderjylland-Schleswig, wie sie von Pia Christiansen von einem der anderen Jugendprojekte vorgeschlagen worden war, hält Mette Greve für einen guten Ansatz.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis und lobt das Engagement der Jugendlichen. Das Thema Jugendstrategie soll bei der künftigen Sitzung vorgelegt werden.

Anne-Mette Olsen lädt an dieser Stelle auch zum Kultur- und Netzwerktreffen zum Thema „Jugend als Zielgruppe“ am 22.11.2017 ein.

## 3. Kulturvereinbarung Sønderjylland Schleswig

### 3.1. Sachstand Entwicklung Kulturvereinbarungsprojekte AG 2020

*Es haben Gespräche mit verschiedenen Kulturakteuren stattgefunden, hierunter der Scheersberg. Hierbei ging es um*

*ungdomskulturfestival, hvor resultaterne skal præsenteres. Desuden har Michael Fuhr fra Museumsberg præsenteret Kulturfaggruppen for planerne om en udstilling i anledning af 100 året for grænsedragningen. Der er planlagt både en digital og en fysisk udstilling, dog ikke i traditionel forstand, men som en slags objektdatabase. Der er lagt op til et samarbejde med andre museer/institutioner, og at udstillingen skal gennemføres decentralt.*

*Kulturfaggruppen vil på sit møde den 13.12.2017 tage endelig stilling til, hvilke projekter udvalget vil få præsenteret i starten af 2018.*

Udvalget afventer de nærmere projektbeskrivelser til næste møde. Bestyrelsen har bedt Regionskontoret om et overblik over, hvilke grænseoverskridende arbejdsgrupper der findes i forbindelse med 2020.

### **AG Kulturarv**

Anne-Mette Olsen oplyser, at arbejdsgruppen har afholdt møde den 1.11.2017. Det er blevet foreslået at lave et "Hanna og Mikkel"-hæfte med kulturarv som tema. Hanna og Mikkel er figurerne fra opskriftsbogen til børn i førskolealderen, som netop er blevet udgivet under KursKultur. Der vil også komme en oversigt over de støttede aktiviteter, der løber af stablen i 2018 og

*Workshops für Jugendliche, die in eine Art Jugendkulturfestival münden könnten, bei dem die Ergebnisse präsentiert werden. Darüber hinaus hat Michael Fuhr vom Museumsberg der Kulturfachgruppe Pläne für eine Ausstellung anlässlich des 100. Jahrestags der Grenzziehung vorgestellt. Geplant ist sowohl eine digitale als auch eine physische Ausstellung, jedoch nicht im herkömmlichen Sinne, sondern als eine Art Objektdatenbank. Andere Museen/Institutionen sind eingeladen, an dem Projekt teilzunehmen. Die Ausstellung soll dezentral durchgeführt werden.*

*Bei ihrer Sitzung am 13.12.2017 wird die Kulturfachgruppe abschließend dazu Stellung nehmen, welche Projekte dem Ausschuss Anfang 2018 präsentiert werden sollen.*

Der Ausschuss wartet die näheren Projektbeschreibungen bei der nächsten Sitzung ab. Der Vorstand hat das Regionskontor um eine Übersicht darüber gebeten, welche Arbeitsgruppen es bezüglich 2020 gibt.

### **AG Kulturerbe**

Anne-Mette Olsen berichtet, dass sich die Arbeitsgruppe am 1.11.2017 getroffen hat. Es wurde vorgeschlagen, ein „Hanna und Mikkel“-Heft mit dem Thema Kulturerbe zu machen. Hanna und Mikkel sind die Figuren des Kochbuches für den Vorschulbereich, das gerade im Rahmen von KursKultur herausgegeben wurde. Es soll auch eine Übersicht über die geförderten Aktivitäten geben, die

kan falde ind under overskriften kulturarv. Det første Kulturfokus-magasin i 2018 vil også have kulturarv som tema.

**AG Film**

*Kulturfaggruppen besluttede på sit møde den 12.10.2017 at nedlægge arbejdsgruppen, da det ikke har været muligt at opnå den nødvendige brede lokale forankring.*

Anne-Mette Olsen oplyser, at sekretariatet ganske vist har forskellige forespørgsler vedrørende filmprojekter om 2020 liggende, men at det hidtil ikke har været muligt at finde lokale partnere til et filmprojekt.

**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

**3.2. Personalsituation Kulturnaftale Sønderjylland-Schleswig**

*Der har været afholdt ansættelsessamtaler, og der er fundet en meget kompetent kandidat til den ledige stilling som kulturmedarbejder. Ansættelse forudsætter omplacering af midler i kulturnaftalebudgettet. Se bilag.*

in 2018 stattfinden und unter die Überschrift Kulturerbe passen. Das erste Kulturfokus-Magazin in 2018 wird auch das Thema Kulturerbe haben.

**AG Film**

*Die Kulturfachgruppe hat auf ihrer Sitzung am 12.10.2017 beschlossen, diese Arbeitsgruppe niederzulegen, da es nicht möglich war, eine breite lokale Verankerung zu erreichen.*

Anne-Mette Olsen berichtet, dass das Sekretariat zwar verschiedene Anfragen für Filmprojekte zu 2020 vorliegen hat, dass aber aktuell keine lokalen Partner für ein Filmprojekt gefunden werden konnten.

**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

**3.2. Personalsituation Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig**

*Es haben Vorstellungsgespräche stattgefunden, und es konnte eine sehr kompetente Kandidatin für die zu besetzende Stelle als Kulturmitarbeiter/in gefunden werden. Die Einstellung erfordert die Verschiebung von Mitteln im Kulturvereinbarungsbudget. Siehe Anlage.*

Anne-Mette Olsen fremhæver, at der er tale om en meget velegnet kvindelig kandidat, som både har erfaring med grænseoverskridende projekter, bl.a. også fra Femern Bælt-regionen, og erfaring med sprogprojekter. Der er bred tilslutning til personaleafgørelsen i udvalget.

**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig følger indstillingen i bilaget, der hørte til dagsordens punktet, og godkender således den foreslåede omplacering af midler fra marketings- til personale-budgettet.

**4. KursKultur****4.1. Ansøgninger Kultur- og netværkspuljen**

Gabriele Stappert gennemgår de modtagne ansøgninger, og Anne-Mette Olsen supplerer ved behov.

**09.17k-01 HavFald**

Anne-Mette Olsen oplyser, at projektaktørerne har ændret budgettet efter anbefaling fra faggruppen. Materialeudgifterne er nedbragt til fordel for honorarudgifterne.

Gary Funck supplerer som repræsentant for projektaktørerne, at projektet kunne blive optakten til et årligt fælles vestkystprojekt,

Anne-Mette Olsen hebt hervor, dass es sich um eine sehr geeignete Kandidatin handelt, die sowohl Erfahrung mit grenzüberschreitenden Projekten, u.a. auch aus der Fehmarnbelt-Region, als auch Erfahrung mit Sprachprojekten hat. Die Personalentscheidung findet breite Zustimmung im Ausschuss.

**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig folgt dem Beschlussvorschlag in der Anlage zur Tagesordnung und genehmigt die vorgeschlagene Verschiebung von Mitteln aus dem Marketingbudget in das Personalbudget.

**4. KursKultur****4.1. Anträge Kultur- und Netzwerkpool**

Gabriele Stappert geht die eingegangenen Anträge durch und Anne-Mette Olsen ergänzt bei Bedarf.

**09.17k-01 HavFald**

Anne-Mette Olsen berichtet, dass die Projektakteure auf Anregung der Fachgruppe das Budget geändert haben. Die Materialkosten wurden zugunsten der Honorarkosten gesenkt.

Gary Funck ergänzt als Vertreter der Projektakteure, dass das Projekt im Erfolgsfall den Auftakt für ein jährliches gemeinsames

hvis det altså bliver en succes. Forespurgt om, hvorfor der ikke indgår miljøorganisationer som partnere, svarer han, at der vil blive rettet henvendelse til dem, hvis projektet bliver bevilget. Han forklarer desuden, at det er helt bevidst, at affaldet skal indsamles på et sammenhængende kystafsnit, så man bedre kan vise forureningens omfang.

**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 300.000 DKK.

**09.17k-02 'Gendarmstien – en grænse, der knytter os sammen' - DansTeaterMusik 2018 / Flensburg-Sønderborg**

Anne-Mette Olsen supplerer, at projektaktørerne vil besøge Gendarmstien sammen med deres klasser og stiler mod et tidspunkt i januar. Der kan ydes støtte til udgifterne gennem transportpuljen, dvs. budgettet for den foreliggende ansøgning skal ikke ændres.

**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 105.560 DKK.

**09.17k-03 Young Cross Border Challenge**

Gry Vissing Jensen bekræfter, at der har fundet samtaler sted, og at Haderslev gerne vil deltage i projektet. Ungekoordinatorerne vil

Westküsten-Projekt darstellen könnte. Auf die Frage, warum keine Umweltorganisationen Partner sind, sagt er, dass diese im Bewilligungsfall auch angesprochen werden sollen. Er erklärt außerdem, dass es bewusst so geplant ist, dass der Müll an einem zusammenhängenden Stück Küste eingesammelt werden soll, um das Ausmaß der Verschmutzung besser zeigen zu können.

**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 40.268 Euro zu fördern.

**09.17k-02 „Gendarmstien – eine Grenze, die uns verbindet“ TanzTheaterMusik 2018 / Flensburg-Sønderborg**

Anne-Mette Olsen ergänzt, dass die Projektakteure den Gendarmenpfad mit ihren Klassen besuchen wollen und hierfür einen Termin im Januar anpeilen. Die Kosten können über den Transportpool bezuschusst werden, d.h. das Budget des vorliegenden Antrags muss nicht geändert werden.

**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 14.169 Euro zu fördern.

**09.17k-03 Young Cross Border Challenge**

Gry Vissing Jensen bestätigt, dass schon Gespräche stattgefunden haben und dass Haderslev sich gerne an dem Projekt beteiligen will.



være kontaktpersoner.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 223.500 DKK.

Sekretariatet bemyndiges desuden til at efterbevilge op til 20.000 DKK til transportudgifter, såfremt der etableres et samarbejde med Haderslev Kommune og/eller Kreis Schleswig-Flensburg.

#### 09.17k-04 Tryllefløjten – Lyt, lær, syng og forstå - et musikdramatisk projekt for børn i daginstitutioner

Gabriele Stappert slår kraftigt til lyd for projektet, da det skaber "stor kultur for de mindste".

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 203.000 DKK.

#### 09.17k-05 International WoodSculpture Symposium 2018 - nyt grænseoverskridende samarbejde med Berufsfachschule Holzbildhauerei, FL

Jørgen Popp påpeger, at Wood Sculpture Festival i Tønder finder sted samtidig, og synes, at det er ærgerligt, at der tilsyneladende

Ansprechpartner werden die Jugendkoordinatoren sein.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 30.000 Euro zu fördern.

Das Sekretariat wird außerdem dazu ermächtigt, die Bewilligung um bis zu 2.685 Euro für die Transportkosten zu erhöhen, sollte es eine Zusammenarbeit mit Haderslev Kommune und/oder dem Kreis Schleswig-Flensburg geben.

#### 09.17k-04 Die Zauberflöte – Hören, lernen, singen und verstehen

##### - ein musikdramatisches Projekt für Kita-Kinder

Gabriele Stappert setzt sich besonders für dieses Projekt ein, da hier „große Kultur für kleine Leute“ gemacht wird.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 27.248 Euro zu fördern.

#### 09.17k-05 International WoodSculpture Symposium 2018 - neue grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit der Berufsfachschule Holzbildhauerei, FL

Jørgen Popp gibt zu bedenken, dass das Wood Sculpture Festival in Tønder zeitgleich stattfindet und findet es schade, dass hier kein



ikke finder udveksling sted her. Han udtrykker også bekymring for, at det kan skade festivalen i Højer, hvis festivalen i Sønderborg vokser. Helle Barsøe siger, at projektansøgningen jo kun vedrører et lille delprojekt, som ikke får indflydelse på festivalen i Højer.

**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 46.550 DKK.

**09.17k-06 Pippilotta – Grænseløs sejlads**

Der er bred tilslutning til projektet.

**Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med det ansøgte beløb på 88.551 DKK.

**4.2.Sportspuljen**

Der er modtaget en ansøgning, der har været behandlet i sportsfaggruppen SpoReg.

**09.17s-01 Parkinson kender ingen grænser - Sport er medicin**

Anne-Mette Olsen supplerer, at projektaktørerne er gamle kendinge fra et andet støttet kulturprojekt, hvor det lykkedes dem at opnå et stort deltagerantal. Desuden har de været gode til at

Austausch stattzufinden scheint. Er befürchtet auch, dass es dem Festival in Højer schadet, wenn das Festival in Sønderborg wächst. Helle Barsøe sagt, dass es sich bei dem Projektantrag ja nur um ein kleines Teilprojekt handelt, welches keinen Einfluss auf das Festival in Højer hat.

**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 6.248 Euro zu fördern.

**09.17k-06 Pippilotta – Grenzenlos segeln**

Es gibt breite Zustimmung zu diesem Projekt.

**Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, das Projekt mit dem beantragten Betrag in Höhe von 11.886 Euro zu fördern.

**4.2.Sportpool**

Es ist ein Antrag eingegangen, der von der Fachgruppe SpoReg behandelt wurde.

**09.17s-01 Parkinson kennt keine Grenzen - Sport ist Medizin**

Anne-Mette Olsen ergänzt, dass die Projektakteure bereits aus einem geförderten Kulturprojekt bekannt sind. Hier ist es ihnen gelungen, eine große Teilnehmerzahl zu erreichen. Außerdem

rejse yderligere støttemidler.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at projektet støttes med i alt 268.200 DKK.

Christian Panbo bliver nødt til at gå tidligere og forlader mødet.

### 4.3.Evaluering af KursKultur

*Alle Interreg-projekter skal evalueres af firmaet Kienbaum fra Hamborg og har skullet afsætte penge hertil. For KursKultur projektet betyder det en udgift på 111.750 DKK /15.000 Euro.*

*Inden sommerferien blev repræsentanter fra alle projekt- og netværkspartnere inviteret til at svare på et online spørgeskema. I september måned blev der afholdt en 4 timers workshop, hvor fortrinsvis repræsentanter fra projektpartnerne kunne kommentere resultaterne fra online undersøgelsen. På baggrund af resultaterne fra spørgeundersøgelsen og workshoppen har Kienbaum udarbejdet en rapport, der forelægges Interreg-udvalget i december.*

*Et udkast til rapporten er blevet diskuteret i kulturfaggruppen, og leadpartner har afgivet sine kommentarer til Kienbaum, hvorefter*

waren sie erfolgreich beim Einwerben weiterer Fördermittel.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt die Gewährung eines Zuschusses in Höhe von 36.000 Euro.

Christian Panbo muss früher gehen und verlässt die Sitzung.

### 4.3.Evaluation KursKultur

*Alle Interreg-Projekte müssen durch die Firma Kienbaum aus Hamburg evaluiert werden und mussten hierfür Mittel bereitstellen. Für KursKultur sind das Kosten in Höhe von 111.750 DKK / 15.000 Euro.*

*Vor den Sommerferien waren Vertreter aller Projekt- und Netzwerkpartner dazu aufgefordert, an einer Online-Befragung teilzunehmen. Im September wurde ein vierstündiger Workshop durchgeführt, bei dem die Vertreter der Projektpartner die Möglichkeit hatten, die Ergebnisse der Online-Befragung zu kommentieren. Ausgehend von den Ergebnissen der Fragebogenuntersuchung und des Workshops hat die Firma Kienbaum einen Bericht ausgearbeitet, der dem Interreg-Ausschuss im Dezember vorgelegt wird.*

*Ein Berichtsentwurf wurde von der Kulturfachgruppe diskutiert, und der Leadpartner hat den Bericht gegenüber Kienbaum*

*den endelige rapport er blevet fremsendt. Rapporten er vedhæftet som bilag*

Evalueringen var først tilgængelig dagen før Kulturudvalgets møde. Udvalgsmedlemmerne har derfor ikke haft tid til at læse rapporten.

Anne-Mette Olsen skitserer nogle af resultaterne, særligt dem, der vil kunne få indflydelse på den kommende støttestruktur for mikroprojekter.

Hans-Philip Tietje siger, at det samlet set er en god evaluering, og udtrykker glæde over, at Kienbaum helt grundlæggende har forstået, hvordan KursKultur og Region Sønderjylland-Schleswig er opbygget. Anne-Mette Olsen siger, at samarbejdet med Kienbaum har fungeret godt, og at der er taget hensyn til bemærkningerne til evalueringen.

### **Beslutning**

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig udskyder drøftelsen af eventuelle ændringer i projektgennemførelsen til næste møde i februar.

### **4.4.Transportpuljen**

*Der er støttet 72 møder med i alt 329.764 DKK / 44.436 Euro, og 3197 børn/elever og 315 lærere/pædagoger har deltaget i besøgene. Nogle af børnene og de voksne er gengangere, da der er tale om gensidige besøg med de samme grupper af børn og*

*kommentiert, woraufhin der endgültige Bericht zugesendet wurde. Dieser Bericht ist als Anlage beigefügt.*

Die Evaluation wurde erst am Vortag freigeschaltet. Die Ausschussmitglieder hatten daher keine Zeit, den Bericht zu lesen. Anne-Mette Olsen skizziert einige der Resultate, insbesondere diejenigen, die Einfluss auf die zukünftige Förderstruktur für Mikroprojekte haben könnten.

Hans-Philip Tietje sagt, dass es insgesamt eine gute Evaluation ist und dass es ihn freut, dass die Firma Kienbaum grundlegend verstanden hat, wie KursKultur und die Region Sønderjylland-Schleswig aufgebaut sind. Anne-Mette Olsen sagt, dass die Zusammenarbeit mit Kienbaum gut geklappt hat und dass die Anmerkungen zur Evaluation auch berücksichtigt wurden.

### **Beschluss**

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig vertagt die Diskussion hinsichtlich eventueller Änderungen in Bezug auf die Projektdurchführung auf die nächste Sitzung im Februar.

### **4.4.Transportpool**

*Es wurden bisher 72 Projekte mit insgesamt 329.764 DKK / 44.436 Euro gefördert. Es haben 3197 Kinder/Schüler und 315 Lehrer/Pädagogen an Besuchen teilgenommen. Einige der Kinder und Erwachsenen haben mehrfach teilgenommen, da es sich um*

*voksne. Der er en stigende interesse for puljen, og denne forventes at stige, når der fra nytår bliver gjort opmærksom på muligheden for at kombinere brug af undervisningsmaterialerne fra Kulturakademi-arbejdspakken med et besøg på et museum på den anden side af grænsen.*

Anne-Mette Olsen supplerer, at Haderslev Kommune stadigvæk er underrepræsenteret, men at det er noget, der bliver arbejdet på.

### Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig tager orienteringen til efterretning.

## 5. Gensidig orientering

**Anne-Mette Olsen:** Den 16.11.2017 afholdes den dansk-tyske lærerkonference i Aabenraa. Det er ikke længere muligt at tilmelde sig, da alle pladser er optaget.

Region Sønderjylland-Schleswig afholder en foredragsrække i anledning af sit 20 års jubilæum. Det første foredrag om reformationen er den 21.11.2017. Nærmere information om alle foredrag fremgår af bilaget.

Hun fortæller desuden, at der den 3. maj 2018 vil blive afholdt en nabosprogskonference, hvor begge undervisningsministre vil deltage.

*gegenseitige Besuche der gleichen Gruppen handelt. Es ist ein steigendes Interesse am Transportpool zu verzeichnen. Es wird mit einer weiteren Steigerung gerechnet, wenn mit Beginn des neuen Jahres darüber informiert wird, dass die Möglichkeit besteht, die Nutzung der Unterrichtsmaterialien aus dem Arbeitspaket Kulturakademie mit einem Museumsbesuch auf der anderen Seite der Grenze zu kombinieren.*

Anne-Mette Olsen ergänzt, dass Haderslev Kommune immer noch unterrepräsentiert ist, dass aber daran gearbeitet wird.

### Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig nimmt die Informationen zur Kenntnis.

## 5. Gegenseitige Information

**Anne-Mette Olsen:** Am 16.11.2017 findet die deutsch-dänische Lehrerkonferenz in Aabenraa statt. Eine Anmeldung ist nicht mehr möglich, da alle Plätze vergeben wurden.

Die Region Sønderjylland-Schleswig führt anlässlich ihres 20-jährigen Jubiläums eine Vortragsreihe durch. Der erste Vortrag zum Thema Reformation findet am 21.11.2017 statt. Infos zu allen Vorträgen in der Anlage.

Sie kündigt außerdem an, dass am 3. Mai 2018 eine Konferenz zum Thema Nachbarsprachen stattfinden wird, zu der beide Unterrichtsminister kommen werden.

**Jens Møller:** Koordineringen vedrørende 2020-jubilæet er meget vigtig. Samtidig er det også et følsomt emne, hvor det handler om at finde den rigtige tone, alt afhængigt af hvilke aktører man har med at gøre.

**Marion Petersen:** Den 4.11.2017 afholdes Deutscher Tag i Tinglev.

**Gabriele Stappert:** Den 25.11.2017 afholdes Windmond-koncert i Husum.

**Torge Korff:** I perioden 15.-19.11.2017 afholdes Flensburger Kurzfilmtage. Den første dag kolliderer desværre med Harald Haugaards koncert i Sønderborg (15.11.2017). Han henviser desuden til DEFINE Festival i Sønderborg i dagene 10.-12.11.2017. Han anbefaler særligt koncerten med Carolina Eyck den 12.11.2017 i det nye Multikulturhus. Hun spiller på en theremin, som er et instrument, man spiller på uden at berøre det.

**Helle Barsøe** oplyser, at hun er udlånt til staben "HR & Analyse" et stykke ind i 2018, hvor hun skal arbejde på det grænseoverskridende haveudstillingsprojekt. Hun vil dog fortsat være medlem af Kulturfaggruppen.

## 6. Eventuelt

**Jens Møller:** Die Koordination in Bezug auf das Jubiläum in 2020 ist sehr wichtig. Gleichzeitig ist es auch ein sensibles Thema, bei dem es gilt, den richtigen Ton zu treffen, je nachdem mit welchen Akteuren man es zu tun hat.

**Marion Petersen:** Am 4.11.2017 findet in Tinglev der Deutsche Tag statt.

**Gabriele Stappert:** Am 25.11.2017 findet in Husum das Windmond-Konzert statt.

**Torge Korff:** Vom 15.-19.11.2017 finden die Flensburger Kurzfilmtage statt. Leider kollidiert der Termin mit Harald Haugaards Konzert in Sønderborg (15.11.2017). Er weist außerdem auf das Define-Festival hin, das vom 10.-12.11.2017 in Sønderborg stattfindet. Er empfiehlt insbesondere das Konzert von Carolina Eyck am 12.11.2017 im neuen Multikulturhaus. Sie spielt auf dem Theremin, einem Instrument, das ohne Berührung gespielt wird.

**Helle Barsøe** berichtet, dass sie bis ins kommende Jahr an das Büro „HR & Analyse“ ausgeliehen ist, um an dem grenzüberschreitenden Gartenschau-Projekt mitzuarbeiten. Sie bleibt aber in der Kulturfachgruppe.

## 6. Verschiedenes

## 7. Næste møde

Næste møde afholdes i forbindelse med strategiseminaret den 23./24. februar 2018.

**Mødet slutter kl. 17.30.**

## 7. Nächste Sitzung

Die nächste Sitzung findet im Rahmen des Strategieseminars am 23./24. Februar 2018 statt.

**Die Sitzung endet um 17.30 Uhr.**

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Anne-Mette Olsen

Deltagere / Teilnehmer: **Gabriele Stappert**, Stadt Flensburg; **Gary Funck**, Kreis Nordfriesland; **Hans Philip Tietje**, Aabenraa Kommune; **Christian Panbo**, Aabenraa Kommune; **Jørgen Popp Petersen**, Tønder Kommune; **Jens Møller**, Tønder Kommune; **Margarethe Ehler**, Kreis Nordfriesland; **Gerd Voß**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Marion Petersen**, Deutsche Minderheit; **Torge Korff**, Stadt Flensburg; **Sybilla Lena Nitsch**, Dänische Minderheit; **Ilwe Boysen**, Friesische Minderheit; **Kia Fog Kristensen**, Tønder Kommune; **Lise Lotte Urfe**, Aabenraa Kommune; **Helle Barsøe**, Sønderborg Kommune; **Gry Vissing Jensen**, Haderslev Kommune; **Anne-Mette Olsen**, Regionskontor & Infocenter; **Julia Bick**, KursKultur; **Ralf Marquardt** (tolk/Dolmetscher)

Gæster / Gäste: **Julius Jensen** (Duborgskolen); **Bente Andersen** (Deutsches Gymnasium für Nordschleswig), **Mette Greve** (Tønder Ungdomsskole), **Angela Jensen** (KursKultur)

Afbud / Entschuldigt: **Stephan Kleinschmidt**, Sønderborg Kommune; **Stefan Trahn**, Stadt Flensburg; **Karsten Stühmer**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Frank Nickelsen**, Friesische Minderheit; **Mario de Vries**, Kreis Schleswig-Flensburg; **Allan Emiliussen**, Haderslev Kommune; **Rune Højer**, Haderslev Kommune; **Tom Holden Jensen**, Sønderborg Kommune; **Johanna Jürgensen**, Kreis Nordfriesland; **Dirk Wenzel**, Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg; **Nicolai D. Heidemann**, Sønderborg Kommune; **Poul Andersen**, Region Syddanmark; **Susanne Bieler-Seelhoff**, Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur